

**PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI  
SECONDA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/L1 SETTORE SCIENTIFICO  
DISCIPLINARE L-LIN/12 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI STUDI INTERNAZIONALI,  
GIURIDICI E STORICO-POLITICI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO, AI  
SENSI DELL'ART. 24, COMMA 6, DELLA LEGGE 240/2010 (codice n. 4223)**

**VERBALE N. 1  
Criteri di valutazione**

La Commissione giudicatrice della procedura valutativa indicata in epigrafe, composta da:

Prof. Giuliana Elena Garzone, Ordinario presso il Dipartimento di Studi Umanistici, settore concorsuale 10/L1, SSD L-LIN/12 della Libera Università di Lingue e Comunicazione (IULM)

Prof. Paola Catenaccio, Ordinario presso il Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali, settore concorsuale 10/L1, SSD L-LIN/12 dell'Università degli Studi di Milano

Prof. Hugo Thomas Bowles, Ordinario presso il Dipartimento di Giurisprudenza, settore concorsuale 10/L1, SSD L-LIN/12 dell'Università degli Studi di Foggia

si riunisce al completo il giorno 31 ottobre 2019 alle ore 10, come previsto dall'art. 12, comma 15, del Regolamento di Ateneo sulle procedure di chiamata ai sensi della Legge 240/2010, avvalendosi di strumenti telematici di lavoro collegiale, ciascuno presso la rispettiva sede.

I componenti della Commissione prendono atto che la stessa è pienamente legittimata ad operare in quanto nessuna istanza di ricusazione dei commissari è pervenuta all'Ateneo e che devono concludere i propri lavori entro due mesi dalla data di emanazione del decreto rettorale di nomina.

Prima di iniziare i lavori i componenti della Commissione procedono alla nomina Presidente nella persona del prof. Giuliana Garzone e del Segretario nella persona del prof. Paola Catenaccio.

La Commissione prende atto che, in base a quanto comunicato dagli uffici, alla procedura partecipano 2 candidati.

Ciascun commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.lgs. 1172/1948, con gli altri membri della Commissione. Dichiara altresì, ai sensi dell'art. 35 bis del D.lgs. n.165/2001 di non essere stato condannato, anche con sentenza non passata in giudicato, per i reati previsti dal Capo I del Titolo II del Libro secondo del Codice Penale. Ciascun Commissario sottoscrive apposita dichiarazione che si allega al presente verbale.

La Commissione prende visione del bando della procedura di chiamata indicata in epigrafe e del Regolamento che disciplina le procedure di chiamata di cui alla Legge 240/2010 dell'Università degli Studi di Milano.

La valutazione è volta all'individuazione del candidato (o in caso di procedure che prevedono più posti, dei candidati), maggiormente qualificato/i a coprire il posto di professore associato per il settore concorsuale 10/L1 e il settore scientifico disciplinare SSD L-LIN/12 che costituisce il profilo richiesto dal Dipartimento.

In base a quanto stabilito dal sopra citato Regolamento, gli standard qualitativi per la valutazione dei candidati devono essere definiti con riferimento alle attività di ricerca, di didattica, di didattica integrativa e di servizio agli studenti, alle attività gestionali, organizzative e di servizio svolte con particolare riferimento ad incarichi di gestione e ad impegni assunti in organi collegiali e commissioni presso rilevanti enti pubblici e privati e organizzazioni scientifiche e culturali.

### **Valutazione della didattica**

Ai fini della valutazione dell'attività didattica sono considerati il volume, l'intensità e la continuità delle attività svolte dai candidati, con particolare riferimento agli insegnamenti e ai moduli del SSD L-LIN/12 e/o di moduli di cui gli stessi hanno assunto la responsabilità.

Inoltre si terrà conto, ove disponibili, degli esiti della valutazione da parte degli studenti dei moduli/corsi tenuti dai candidati, relativi all'ultimo triennio accademico valutato, con gli strumenti predisposti dall'Ateneo.

Per le attività di didattica integrativa e di servizio agli studenti, sono considerate, in particolare, le attività di relatore di elaborati di laurea, di tesi di laurea magistrale, di tesi di dottorato e di tesi di specializzazione; le attività di tutorato degli studenti di corsi laurea e di laurea magistrale e di tutorato di dottorandi di ricerca; i seminari.

### **Valutazione dell'attività di ricerca e delle pubblicazioni scientifiche**

Gli standard qualitativi, ai fini della valutazione dell'attività di ricerca scientifica dei candidati, considerano gli aspetti di seguito indicati:

- a) autonomia scientifica dei candidati;
- b) capacità di attrarre finanziamenti competitivi in qualità di responsabile di progetto;
- c) organizzazione, direzione e coordinamento di centri o gruppi di ricerca nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi e altre attività quali la direzione o la partecipazione a comitati editoriali di riviste scientifiche, l'appartenenza ad accademie scientifiche di riconosciuto prestigio;
- d) conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca;
- e) partecipazione in qualità di relatori a congressi e convegni di interesse internazionale;
- f) attività di valutazione nell'ambito di procedure di selezione competitive nazionali e internazionali.

Nella valutazione dei candidati verrà considerata la consistenza complessiva della produzione scientifica di ciascuno, l'intensità e la continuità temporale della stessa, con esclusione dei periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali (congedi e aspettative stabiliti dalla legge, diversi da quelli previsti per motivi di studio).

I criteri in base ai quali saranno valutate le pubblicazioni scientifiche sono i seguenti:

- a) originalità, innovatività, rigore metodologico e di ciascuna pubblicazione e sua diffusione e impatto all'interno della comunità scientifica;
- b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il profilo da coprire indicato dal SSD L-LIN/12 e relativo settore concorsuale o con tematiche interdisciplinari ad esso strettamente correlate;
- c) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione.

La Commissione stabilisce che valuterà l'apporto del candidato nei lavori in collaborazione con i seguenti criteri in ordine di priorità:

- 1) quando risulti espressamente indicato;
- 2) quando l'apporto risulti in base alle dichiarazioni del candidato e degli altri co-autori riguardo alle parti dei lavori presentati;

Ove l'apporto non risulti oggettivamente enucleabile, la pubblicazione non sarà valutabile.

La Commissione giudicatrice prende in considerazione pubblicazioni o testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali.

La Commissione valuta le pubblicazioni di carattere scientifico delle seguenti tipologie:

- monografie (con ISBN)
- Articoli su libro (con ISBN)
- Articoli su riviste (con ISSN)
- Proceedings pubblicati (con ISBN)
- Edizioni critiche commentate.

### **Valutazione delle attività gestionali, organizzative e di servizio**

Ai fini della valutazione delle attività gestionali, organizzative e di servizio, sono considerati il volume e la continuità delle attività svolte, con particolare riferimento ad incarichi di gestione e ad impegni assunti in organi collegiali e commissioni, presso rilevanti enti pubblici e privati e organizzazioni scientifiche e culturali.

La Commissione di valutazione prende atto, in base a quanto stabilito dal bando che nella valutazione dei titoli presentati dovrà essere attribuito a ciascuno un punteggio entro i valori massimi di seguito indicati:

- a) attività di ricerca e pubblicazioni scientifiche: 70 punti, di cui il 75 per cento da attribuire alle pubblicazioni scientifiche;
- b) attività di didattica, di didattica integrativa e di servizio agli studenti, comprensive anche degli esiti delle valutazioni degli studenti, ove disponibili: 25 punti;
- c) attività istituzionali, organizzative e di servizio: 5 punti.

La Commissione, preso atto di quanto sopra stabilisce preventivamente le modalità di ripartizione dei punteggi per l'attività didattica, le pubblicazioni, l'attività di ricerca e le attività gestionali.

### **Punteggio massimo complessivo attribuibile per l'attività didattica: 25 punti**

- 1) attività didattica frontale nei corsi di laurea triennali, a ciclo unico e specialistico e nelle scuole di specializzazione per almeno n. 60 ore (per anno) fino ad un massimo di punti 16
- 2) attività didattica svolta presso università straniere fino ad un massimo di punti 1 per mese/anno
- 3) attività didattica frontale nei percorsi formativi post-laurea (scuole di dottorato, master, perfezionamento) per anno fino ad un massimo di punti 2.
- 4) Relatore di elaborati di laurea, di tesi di laurea magistrale, di tesi di dottorato e di tesi di specializzazione fino ad un massimo di punti 3.
- 5) Attività di tutorato degli studenti di corsi di laurea e di laurea magistrale fino ad un massimo di punti 1.
- 6) Attività di tutorato di dottorandi di ricerca fino ad un massimo di punti 1.
- 7) Seminari fino ad un massimo di punti 1

### **Punteggio massimo complessivo attribuibile per le pubblicazioni: 52,5 punti**

- sino ad un massimo di punti 8 per monografia
- sino ad un massimo di punti 4 per saggio inserito in opere collettanee

- sino ad un massimo di punti 4 per articolo su libro
- sino ad un massimo di punti 4 per articolo su riviste internazionali
- sino ad un massimo di punti 4 per articolo su riviste nazionali
- sino ad un massimo di punti 2 per proceeding pubblicato
- sino ad un massimo di punti 6 per edizione critica/commentata

**Punteggio massimo complessivo attribuibile per l'attività di ricerca: 17,5 punti**

- 1) Coordinatore o partecipante di unità Progetto di ricerca Europeo/Internazionale fino ad un massimo di punti 3
- 2) Responsabile scientifico locale Progetto di ricerca Europeo/Internazionale fino ad un massimo di punti 3
- 3) Coordinatore o partecipante PRIN E FIRB nazionali fino ad un massimo di punti 2
- 4) Coordinatore o partecipante PRIN o FIRB locali fino ad un massimo di punti 1,5
- 5) Coordinatore di progetto su bando competitivo nazionale o internazionale (es. Enti locali, Fondazioni) fino ad un massimo di punti 2
- 6) Presidenza società scientifica internazionale fino ad un massimo di punti 2
- 7) Editor in chief di rivista internazionale fino ad un massimo di punti 1
- 8) Organizzazione di convegno internazionale fino ad un massimo di punti 1
- 9) Membro di comitato scientifico di convegno nazionale fino ad un massimo di punti 0,5
- 10) Membro di editorial board di rivista internazionale fino ad un massimo di punti 0,5
- 11) Membro di editorial board di rivista nazionale fino ad un massimo di punti 0,5
- 12) Altro ruolo organizzativo e direttivo all'interno della comunità nazionale/internazionale fino a un massimo di punti 0,5

**Punteggio massimo complessivo attribuibile per l'attività gestionale: 5 punti**

- Componente degli organi di governo fino ad un massimo di punti 2
- Componente Nucleo di valutazione fino ad un massimo di punti 1
- Membro della Giunta di Dipartimento / Facoltà / Scuola 1
- Altri incarichi ufficiali in seno al Dipartimento di afferenza o Corso di Studi 1

Al termine delle operazioni di valutazione la Commissione, confrontati gli esiti delle singole valutazioni, provvederà ad individuare, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei componenti e motivandone la scelta, il candidato maggiormente qualificato a svolgere le funzioni didattiche e scientifiche richieste.

La Commissione decide di riconvocarsi telematicamente il giorno 8 novembre 2019.

La seduta è tolta alle ore 11.30.

Letto, approvato e sottoscritto.

Milano, 31 ottobre 2019

LA COMMISSIONE:

Prof. Giuliana Elena Garzone (Presidente)

Prof. Hugo Thomas Bowles

Prof. Paola Catenaccio (Segretario)



**PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI  
SECONDA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/L1 SETTORE SCIENTIFICO  
DISCIPLINARE L-LIN/12 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI STUDI INTERNAZIONALI,  
GIURIDICI E STORICO-POLITICI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO, AI  
SENSI DELL'ART. 24, COMMA 6, DELLA LEGGE 240/2010 (codice n. 4223)**

**VERBALE N. 2  
Valutazione dei candidati**

La Commissione giudicatrice della procedura valutativa indicata in epigrafe, composta da:

Prof. Giuliana Elena Garzone, Ordinario presso il Dipartimento di Studi Umanistici, settore concorsuale 10/L1, SSD L-LIN/12 della Libera Università di Lingue e Comunicazione (IULM)  
Prof. Paola Catenaccio, Ordinario presso il Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali, settore concorsuale 10/L1, SSD L-LIN/12 dell'Università degli Studi di Milano

Prof. Hugo Thomas Bowles, Ordinario presso il Dipartimento di Giurisprudenza, settore concorsuale 10/L1, SSD L-LIN/12 dell'Università degli Studi di Foggia

si riunisce al completo il giorno 8 novembre alle ore 10, come previsto dall'art. 12, comma 15, del Regolamento di Ateneo sulle procedure di chiamata ai sensi della Legge 240/2010, avvalendosi di strumenti telematici di lavoro collegiale, ciascuno presso la rispettiva sede.

In apertura di seduta il Presidente della Commissione dà lettura del messaggio di posta elettronica con il quale il Responsabile delle procedure comunica che in data 31 ottobre 2019 si è provveduto alla pubblicizzazione dei criteri stabiliti dalla Commissione nella riunione del 31 ottobre 2019 mediante pubblicazione sul sito web dell'Ateneo.

La Commissione prende visione dell'elenco dei candidati, che risultano essere:

Kim Serena Grego  
Elisabetta Lonati

Ciascun commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.lgs. 1172/1948, con i candidati. Dichiara inoltre di non trovarsi in alcuna situazione di conflitto di interessi, anche potenziale, con i candidati ai sensi della Legge 190/2012. Ciascun Commissario sottoscrive apposita dichiarazione che si allega al presente verbale.

Constatato che, come previsto dal bando, sono trascorsi almeno 5 giorni dalla pubblicizzazione dei criteri, la Commissione può legittimamente proseguire i lavori con la valutazione dei candidati.

Prima di procedere alla valutazione dei titoli e delle pubblicazioni dei candidati, vengono prese in esame le pubblicazioni redatte in collaborazione con i commissari della presente procedura di valutazione o con altri coautori non appartenenti alla Commissione, al fine di valutare l'apporto di ciascun candidato.

Nessuna delle pubblicazioni presentate dai candidati risulta svolta in collaborazione con i membri della Commissione né con altri coautori.



La Commissione procede quindi alla valutazione analitica dei titoli dei candidati in base ai criteri stabiliti nella riunione preliminare.

La Commissione predispone per ciascun candidato una scheda, allegata al presente verbale (all. 1), nel quale vengono riportati i titoli valutati e i punteggi attribuiti collegialmente a ciascuno di essi relativamente all'attività didattica, all'attività di ricerca e alle pubblicazioni scientifiche, all'attività gestionale e, ove prevista, all'attività clinico-assistenziale.

Al termine delle operazioni di valutazione, la Commissione provvede ad individuare con deliberazione assunta all'unanimità il candidato Kim Serena Grego quale candidato maggiormente qualificato a svolgere le funzioni didattiche e scientifiche richieste, con la seguente motivazione:

La candidata Kim Serena Grego ha un ottimo profilo scientifico, come si evince dalla qualità delle pubblicazioni presentate e dall'intensa attività di ricerca, molta della quale nell'ambito di progetti finanziati. Ha altresì dimostrato una buona capacità di attrarre fondi di ricerca. Il profilo didattico è altrettanto buono, e dimostra ampia esperienza didattica a livello universitario in vari ambiti dell'inglese specialistico. La candidata ha inoltre esperienza gestionale in varie cariche a livello di Dipartimento, Scuola e Ateneo.

La Commissione si riconvoca per il giorno 8 novembre 2019 alle ore 12.00 Per procedere alla stesura della relazione finale e per ottemperare agli ultimi adempimenti.

La seduta è tolta alle ore 11.45.

Letto, approvato e sottoscritto.

Milano, 8 novembre 2019

LA COMMISSIONE:

Prof. Giuliana Elena Garzone (Presidente)

Prof. Hugo Thomas Bowles

Prof. Paola Catenaccio (Segretario)



**PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI  
SECONDA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/L1 SETTORE SCIENTIFICO  
DISCIPLINARE L-LIN/12 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI STUDI INTERNAZIONALI,  
GIURIDICI E STORICO-POLITICI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO, AI  
SENSI DELL'ART. 24, COMMA 6, DELLA LEGGE 240/2010 (codice n. 4223)**

**ALLEGATO 1 AL VERBALE 2**

**SCHEMA DI RIPARTIZIONE PUNTEGGI**

**Kim Serena Grego**

<b>ATTIVITA' DIDATTICA ( Punteggio massimo attribuibile 25)</b>	<b>punti</b>
Attività didattica frontale in corsi di laurea triennali e specialistico: almeno 60 ore all'anno a partire dal 2010-11, per un totale di 8 anni	16
Attività didattica svolta presso università straniere:  2014/2015 (10 ore tot.). Ciclo di 5 lezioni su "Linguistic issues and challenges in critical thinking and moral reasoning" come guest lecturer per l'insegnamento Ethics and values (titolare: prof. M. Brannigan), College of Saint Rose, Albany, New York, USA.	1
Tesi di laurea seguite: come relatrice: 64, di cui 39 triennali e 25 magistrali; come correlatrice di tesi magistrali: 41.	3
Seminari:  2018/2019 (2 ore). Seminario "Translation and time". Ciclo di seminari: Translation and rewriting in the contemporary world, Collegio di Milano, Milano.	0,5
Didattica dottorale  2009/2010 (16 ore). Seminario monografico su "Comunicazione e lingua inglese per il web", per studenti del C.d.L. in Scienze della Comunicazione della Facoltà di Scienze M.M. F.F. N.N. dell'Università degli Studi dell'Insubria, Varese.  2008/2009 - 2009/2010 (30+30 ore). Docente del corso di Inglese accademico avanzato per studenti della Scuola di dottorato in Humanæ Litteræ dell'Università degli Studi di Milano (Articolo 47 - Attività didattiche integrative e compiti didattici extra-curricolari).	1,5
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>	<b>22</b>

<b>ATTIVITA' DI RICERCA ( Punteggio massimo attribuibile 17,5)</b>	<b>Punti</b>
Progetti di ricerca nazionali o internazionali come PI  2014-2015. Bando competitive nazionale per borsa di ricerca 'Fulbright Research Scholar', presso il College of Saint Rose, Albany, New York, USA, con progetto di ricerca: "eLder.Care:Communicating Public Healthcare to the Elderly through the Web". Ruolo: PI vincitrice di bando e responsabile scientifico di progetto	2

*RS*

<p>individuale.</p> <p>01/03/2018-30/09/2021. Bando competitivo nazionale 'Ricerca sociale 2017', finanziato da Fondazione Cariplo, con progetto "A.Ge.Vol.A. - Assistenza, GEstione, VOLontariato, Anziani. Strumenti multilingui per l'assistenza agli anziani" (PI: prof. A. Vicentini, UnInsubria). Ruolo: vincitrice di bando e PI locale / capo unità di università partner (UniMi).</p> <p>2017. Bando competitivo nazionale Fondo per il Finanziamento delle Attività Base di Ricerca (FFABR). Ruolo: beneficiaria del finanziamento.</p>	
<p>Partecipazione a progetti finanziati a livello nazionale</p> <p>2007. Progetto di Ricerca di Interesse Nazionale (PRIN), con progetto "Ideologia e cultura nella lessicografia e nella manualistica inglese e francese: prospettive passate e presenti" (coordinatore nazionale: prof. G. Iamartino, UniMi), Dipartimento di Scienze del linguaggio e letterature straniere comparate dell'Università degli Studi di Milano. Ruolo: partecipante al programma di ricerca. 05/02/2017-05/02/2020.</p> <p>Progetto di Ricerca di Interesse Nazionale (PRIN) su "Knowledge Dissemination across media in English: continuity and change in discourse strategies, ideologies, and epistemologies", (coordinatore nazionale: prof. M. Bondi, UniMore), Ruolo: partecipante all'unità di ricerca di Milano (UniMi/IULM, coordinatrice: prof. G. Garzone, IULM).</p> <p>Partecipazione ad 11 progetti finanziati locali</p>	2
<p>Membro di editorial board di rivista internazionale</p> <p>2010-2011. Membro del comitato editoriale di <i>Altre Modernità</i>. Rivista di studi letterari e culturali. ISSN: 2035-7680.</p> <p>2017- . Membro del comitato editoriale di <i>EXPRESSIO</i>. Rivista di Linguistica, Letteratura, Comunicazione. Milano: Mimesis. ISSN: 2532-439X.</p> <p>2019- . Membro del comitato editoriale di <i>Lingue Culture Mediazioni</i>. ISSN: 2284-1881.</p>	0,5
<p>Membro del comitato scientifico di convegni internazionali:</p> <p>"Applied ethics for linguistic research. A methodological roundtable", tavola rotonda con Dr M. Brannigan (Center for Biomedical Ethics Education and Research, Alden March Bioethics Institute, Albany Medical College, Albany, New York) e il gruppo di ricerca interuniversitario del progetto Cariplo Age.Vol.A. (UnInsubria-UniMi), Università degli Studi di Milano, Sesto San Giovanni, 8 aprile 2019.</p> <p>"Seniors2019. Seniors, Foreign Caregivers, Families, Institutions: Linguistic and Multidisciplinary Perspectives", Università degli Studi dell'Insubria, Varese, 9-10 aprile 2019.</p> <p>Convegni in preparazione:</p> <p>"Ages2020. Age-Specific Issues. Language, Spaces, Technologies", Università degli Studi di Milano, 2-3 aprile 2020.</p> <p>2021. 19th Conference on Communication, Medicine and Ethics (COMET),</p>	0,5



Università degli Studi dell'Insubria, Como-Varese.	
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>	<b>5</b>

<b>PUBBLICAZIONI (punteggio massimo attribuibile 52,5)</b> <b>N.B.: Valutare esclusivamente le pubblicazioni inviate ai fini della valutazione e indicate nel relativo elenco</b>	<b>Tipologia*</b>	<b>Punti</b>
1. 2007. Medical English and institutional communication: linguistic accessibility to ethically-sensitive topics in national health systems' websites – UK vs. USA. In M.Á. Campos Pardillos, A. Gómez González-Jover (eds), <i>Proceedings of the 1st International Conference on Language and Healthcare</i> , Instituto Interuniversitario de Lenguas Modernas Aplicadas (IULMA), Universidad de Alicante (Spain), 24-26 October 2007. Alicante: IULMA. CD-ROM publication. ISBN: 9788469128367.	Proceeding	2
2. 2010. The Headache from Hell: www.aspirin.com between Marketing and Science Communication. In P. Kennan, P. Tornaghi (eds), <i>Specialised Usages of English in Economic and Business Contexts</i> , special issue of <i>Rassegna Italiana di Linguistica Applicata</i> , vol. 42, pp. 141-158. ISSN: 0033-9725, fascia A.	Articolo in rivista internazionale	4
3. 2010. The Language of Conflict in Northern Ireland: Gerry Adams vs. Ian Paisley. In J. Morgante (ed.), <i>Communicating Passions: The Making of Political Space</i> , issue of <i>Altre modernità</i> , vol. 2010 (3), pp. 82-94. ISSN: 2035-7680, fascia A.	Articolo in rivista internazionale	4
4. 2010. <i>Specialized translation: Theoretical issues, operational perspectives</i> . Monza: Polimetrica International Scientific Publisher. ISBN: 9788876991974	Monografia	6
5. 2012. Assessing specialized translation in academic contexts: a case study. In G. Garzone, M. C. Paganoni (eds), <i>Translation and re-writing</i> , special issue of <i>Altre modernità</i> , pp. 116-127. ISSN: 2035-7680, fascia A.	Articolo in rivista internazionale	4
6. 2013. 'The physics you buy in supermarkets'. Writing science for the general public: the case of Stephen Hawking. In S. Kermas, T. Christiansen (eds), <i>The popularization of specialized discourse and knowledge across communities and cultures</i> . Bari: Edipuglia, pp. 149-172. ISBN: 9788872286975.	Saggio in volume collettaneo	2
7. 2014. Medical English as a research field: results, trends, and perspectives. In T. Canziani, K. Grego, G. Iamartino (eds), <i>Perspectives in Medical English</i> . Monza: Polimetrica International Scientific Publisher, pp. 17-46. ISBN: 9788876991530.	Saggio in volume collettaneo	2
8. 2014. The popularisation of Darwin(ism) in the Twentieth and Twenty-first Century British press: Darwin at Down House. In E. Chiavetta, S. Sciarrino (eds), <i>Perspectives on the Popularization of Natural Sciences in a Diachronic Perspective</i> . Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, pp. 67-96. ISBN: 1443854980.	Saggio in volume collettaneo	3
9. 2016. The discourse of conflict in Northern Ireland: from the IRA to globalisation. In M. Degani, P. Frassi and M. I. Lorenzetti (eds), <i>The Languages of Politics</i> . Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, pp. 215-233. ISBN: 9781443897686.	Saggio in volume collettaneo	3
10. 2017. Age-specific Tourism: Representations of Seniors in the Institutional Discourse of Tourism. In M. Gotti, S. Maci, M. Sala (eds), <i>Ways of Seeing, Ways of Being: Representing the</i>	Saggio in volume collettaneo	3

<i>Voices of Tourism</i> . Bern: Peter Lang, pp. 213-230. ISBN: 9783034330336.		
11. 2018. Ethical aspects in web marketing for seniors: A grid for linguistic analysis. In K. Grego, P. Heynderickx (eds), <i>Research Perspectives on Bioethically-Relevant Discourse</i> , issue of <i>Languages, Cultures, Mediation</i> , vol. 5 (1), pp.113-131. ISSN: 2284-1881. DOI: 10.7358/lcm-2018-001-greg2.	Articolo in rivista internazionale	3
12. forthcoming. From 'dying well' to 'inducing a good death': euthanasia in the British press (1864-1949). In G. Iamartino, I. Taavitsainen (eds), issue of <i>Token: A Journal of English Linguistics</i> , vol. 8 (2019). ISSN 2299-5900, fascia A	Articolo in rivista internazionale	4
13. forthcoming. Legally dead, illegally frozen? The legal aspects of cryonics as discursively constructed online by providers and the media. In G. Tessuto, V. K. Bhatia (eds), <i>Social Media in Legal Practice</i> . London: Routledge	Articolo in rivista internazionale	3
14. forthcoming. The scientific debate in English-speaking texts: Between ESP and CDS. In G. Di Martino, V. Polese, C. Pennarola (eds), <i>ESP: Reflections and Perspectives</i> , special issue of <i>International Journal of Language Studies</i> , vol. 13, no. 4, October 2019. ISSN: 2157-4898, fascia A	Articolo in rivista internazionale	4
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>		<b>47</b>

<b>ATTIVITA GESTIONALE, ORGANIZZATIVA E DI SERVIZIO (punteggio massimo attribuibile 5)</b>	<b>Punti</b>
2012- . Membro della Commissione Erasmus+ e mobilità internazionale, CdL in Mediazione linguistica e studi interculturali e CdLM in Lingue e culture per la comunicazione e la cooperazione internazionale, Università degli Studi di Milano. 2012-2014. Coordinamento Laboratori professionalizzanti, CdL in Mediazione linguistica e culturale e CdLM in Lingue e culture per la comunicazione e la cooperazione internazionale, Università degli Studi di Milano. 2019- . Membro della Commissione per l'Incremento della consapevolezza degli studenti rispetto ai contenuti e agli sbocchi professionali dei vari curricula, CdL in Mediazione linguistica e studi interculturali, Università degli Studi di Milano. 2013. Membro del Gruppo validazione traduzioni, Università degli Studi di Milano. 2019- . Componente del Consiglio di indirizzo del Centro linguistico d'Ateneo SLAM, Università degli Studi di Milano.	1
2018- . Membro del Comitato di direzione della Scuola di Scienze della Mediazione linguistica e culturale, Università degli Studi di Milano.	1
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>	<b>2</b>

Il punteggio totale della candidata Kim Serena Grego è 76/100.

### **Elisabetta Lonati**

Attività didattica frontale in corsi di laurea triennali e specialistico: almeno 60 ore all'anno a partire dal 2004-2005, per un totale di 15 anni	16
Relatore di elaborati di laurea e tesi di laurea magistrale: dichiarata ma non quantificata, presunta in relazione all'anzianità di servizio e agli argomenti	3

dichiarati.	
Attività di tutorato degli studenti di corsi di laurea e di laurea magistrale	1
A partire dal 2017-2018 lezioni nell'ambito della didattica ufficiale del dottorato di ricerca/phd in studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo (2 anni)	1
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>	<b>21</b>

<b>ATTIVITA' DI RICERCA ( Punteggio massimo attribuibile 17,5)</b>	<b>Punti</b>
Membro del comitato scientifico di convegni internazionali:  2017 CHIMED-1 International Conference, 14-16 June 2017, University of Milan.	0,5
Progetti di ricerca nazionali o internazionali come PI  2017 finanziamento di ricerca ministeriale (MIUR) FFARB finanziamento delle attività base di ricerca, di cui all'art. 1, commi 295 e seguenti, della legge 11 dicembre 2016 n. 232 (gu n.297 del 21-12-2016 - suppl. ordinario n. 57)	0,5
Partecipazione a progetti di ricerca finanziati a livello nazionale  PRIN 2009 – Progetto di Ricerca Nazionale (coordinato da Giovanni Iamartino, Responsabile Scientifico). Titolo: NORMA E USO NELLA STORIA DELLE RELAZIONI LINGUISTICHE ANGLO-ITALIANE; Protocollo 2009WFSAAK_001 (decorrenza 2011 Oct 17).  PRIN 2007 – Progetto di Ricerca Nazionale (coordinated by Giovanni Iamartino, Scientific director). Titolo: IDEOLOGIA E CULTURA NELLA LESSICOGRAFIA E NELLA MANUALISTICA INGLESE E FRANCESE: PROSPETTIVE PASSATE E PRESENTI; Protocollo 2007YRY2LY_001 (decorrenza 2008 Sep 22).  PRIN 2004 – Progetto di Ricerca Nazionale (coordinated by Giovanni Iamartino, Scientific director). Titolo: DAL LESSICO ALLA LESSICOGRAFIA: LE LINGUE INGLESE E FRANCESE TRA EVOLUZIONE SEMANTICA E PRODUZIONE LESSICOGRAFICA NELL'EUROPA DELLA PRIMA ETA' MODERNA; Protocollo: 2004104815_001 (decorrenza 2004 Nov 30).  È inoltre inserita in 4 progetti di ricerca locale, in uno dei quali come proponente.	2
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>	<b>3</b>

<b>PUBBLICAZIONI (punteggio massimo attribuibile 52,5)</b> <b>N.B.: Valutare esclusivamente le pubblicazioni inviate ai fini della valutazione e indicate nel relativo elenco</b>	<b>Tipologia*</b>	<b>Punti</b>
1. 2019: "Crime, Punishment, and Law in 18th-century British Encyclopaedias", / E. Lonati. <i>Diciottesimo Secolo. Rivista della Società Italiana di Studi sul Secolo XVIII</i> , 2019 (4), [edited by] Andrea Gatti (Ferrara) e Rolando Minuti (Firenze). Titolo volume <i>The criminal question in the public sphere. Cesare Beccaria's On Crimes and Punishments and Eighteenth-Century Britain. A Two-Way Perspective</i> , edited by Rosamaria Loretelli, Riccardo Capoferro and John Dunkley. ISSN 2531-4165 (Online) - <a href="http://www.fupress.net/index.php/ds/article/view/25445">http://www.fupress.net/index.php/ds/article/view/25445</a> pp. [131-142].	Articolo in rivista nazionale	3

*VA*

<p>2. 2018: "Words of religious dissent in eighteenth-century Italian Translations of Chambers's Cyclopaedia" / E. Lonati. <i>Token: A Journal of English Linguistics</i>, 7/2018, [edited by] John G. Newman (Brownsville), Marina Dossena (Bergamo), Sylwester Łodej (Kielce), Jan Kochanowki University Press. Special editors for volume 7, Marina Dossena and Polina Shvanyukova. ISSN 2299-5900; e-ISSN 2392-2087 – pp. 77-122. Kielce 2018. <a href="http://www.ujk.edu.pl/token/">http://www.ujk.edu.pl/token/</a> &amp; <a href="https://token.ujk.edu.pl/volumes/volume-7/">https://token.ujk.edu.pl/volumes/volume-7/</a></p>	<p>Articolo in rivista internazionale</p>	<p>4</p>
<p>3. 2018: "Discovering Life in Death: Communicating Anatomical Dissection in Eighteenth-century Medical Writing" / E. Lonati. <i>Expressio, Rivista di Linguistica, Letteratura e Comunicazione</i> 2/2018 (1), ISSN 2532-439X – pp. 65-96. <a href="http://mimesisedizioni.it/riviste/expressio.html">http://mimesisedizioni.it/riviste/expressio.html</a></p>	<p>Articolo in rivista internazionale</p>	<p>3</p>
<p>4. 2017. <i>Communicating Medicine. British Medical Discourse in Eighteenth-Century Reference Works</i> / E. Lonati. Di/segni - Dip. di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Milano. Milano: Ledizioni, 2017. ISBN 978-88-6705-605-7.</p>	<p>Monografia</p>	<p>6</p>
<p>5. 2016. "Scandinavian Scientific Learning in Eighteenth-Century British Writing: Linnaeus and the European Outlook on Nature" / E. Lonati. In <i>Bridges to Scandinavia</i> / [edited by] Andrea Meregalli and Camilla Storskog, di/segni – Dip. Di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Milano. Milano: Ledizioni, 2016. ISBN 978-88-6705-412-1 – pp. 71-91.</p>	<p>Saggio in volume collettaneo</p>	<p>2</p>
<p>6. 2016: "The Language of Medicine in the Philosophical Transactions: Observations on Style" / E. Lonati. <i>Token: A Journal of English Linguistics</i>, 5/2016, [edited by] John G. Newman (Brownsville), Marina Dossena (Bergamo), Sylwester Łodej (Kielce), Jan Kochanowki University Press. ISSN 2299-5900; e-ISSN 2392-2087 – pp. 5-24. <a href="http://www.ujk.edu.pl/token/">http://www.ujk.edu.pl/token/</a> &amp; <a href="http://www.ujk.edu.pl/token/issues/volume-5/">http://www.ujk.edu.pl/token/issues/volume-5/</a></p>	<p>Articolo in rivista internazionale</p>	<p>4</p>
<p>7. 2014: "Medical entries in 18th-century encyclopaedias: The lexicographic construction of knowledge" / E. Lonati. In <i>Perspectives in Medical English</i> / [a cura di] T. Canziani, K.S. Grego, G. Iamartino. Monza: Polimetrica International Scientific Publisher, 2014. ISBN 9788876991530 – pp. 89-107.</p>	<p>Saggio in volume collettaneo</p>	<p>2</p>
<p>8. 2014: "And trade is so noble a master': Promoting and Censoring Commerce in 18th-century British Encyclopaedias" / E. Lonati. In <i>Enforcing and Eluding Censorship. British and Anglo-Italian Perspectives</i> / [a cura di] G. Iannaccaro, G. Iamartino. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2014. ISBN 978-1-4438-6058-1 – pp. 197-216.</p>	<p>Saggio in volume collettaneo</p>	<p>3</p>
<p>9. 2013: "Plants from Abroad: Botanical Terminology in 18th-century British Encyclopaedias" / E. Lonati. In <i>Trasmigrazioni e Trasferimenti: vicende naturali e vicende umane nella storia delle piante</i> / [a cura di] Emanuele Monegato, Agnese Visconti. <i>Altre Modernità</i>, nr 10 (2013), ISSN 2035-7680. – pp. 20-38. <a href="http://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/index">http://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/index</a></p>	<p>Articolo in rivista internazionale</p>	<p>4</p>
<p>10. 2013: "Health and Medicine in 18th-century England: a sociolinguistic approach" / E. Lonati. In: <i>The Popularization of Specialized Discourse and Knowledge across Communities and Cultures</i> / [a cura di] S. Kermas, T. Christiansen. – Bari: Edipuglia, 2013. ISBN 9788872286975. – pp. 101-128.</p>	<p>Saggio in volume collettaneo</p>	<p>2</p>
<p>11. 2012: "Riches; money, or precious goods": The Lexis of</p>	<p>Saggio in</p>	<p>3</p>

Wealth in Modern English / Elisabetta Lonati. – In: <i>English Dictionaries as Cultural Mines</i> / [a cura di] Roberta Facchinetti. - Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2012. - ISBN (10): 1-4438-3647-8. ISBN (13): 978-1-4438-3647-0. - pp. 7-34.	volume collettaneo	
12. 2011: "History" and "Histories" in 17th and 18th century English Lexicography / Elisabetta Lonati. In: <i>History and Narration. Looking back from the Twentieth Century</i> / [a cura di] Marialuisa Bignami, Francesca Orestano, Alessandro Vescovi. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2011. ISBN (10): 1 4438 3163 8. ISBN (13): 978 1 4438 3163 5. pp. 8 39.	Saggio in volume collettaneo	3
13. 2008: "Allas, the shorte throte, the tendre mouth": the sins of the mouth in the Canterbury Tales / Eisabetta, Lonati (English Library: The Linguistics Bookshelf; 3). - In: <i>Thou sittest at another boke English Studies in Honour of Domenico Pezzini</i> / [a cura di] G. Iamartino, M.L. Maggioni, R. Facchinetti. - Monza - MI : Polimetrica, 2008. - ISBN 978-88-7699-139-4. - pp. 237-262.	Saggio in volume collettaneo	2
14. 2007: Blancardus' Lexicon medicum in Harris's Lexicon technicum : a lexicographic and lexicological study / Elisabetta Lonati - In: <i>Words and dictionaries from the British Isles in historical perspective</i> / [a cura di] John Considine, Giovanni Iamartino. - Newcastle : Cambridge Scholars Publishing, 2007. - ISBN 1-84718-168-6. - pp. 91-108.	Saggio in volume collettaneo	3
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>		<b>44</b>

<b>ATTIVITA GESTIONALE, ORGANIZZATIVA E DI SERVIZIO (punteggio massimo attribuibile 5)</b>	<b>Punti</b>
Il candidato non dichiara alcuna attività	0
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>	<b>0</b>

Il punteggio totale della candidata Elisabetta Lonati è 68/100.



**PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI  
SECONDA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/L1 SETTORE SCIENTIFICO  
DISCIPLINARE L-LIN/12 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI STUDI INTERNAZIONALI,  
GIURIDICI E STORICO-POLITICI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO, AI  
SENSI DELL'ART. 24, COMMA 6, DELLA LEGGE 240/2010 (codice n. 4223)**

**RELAZIONE FINALE**

La Commissione giudicatrice della procedura valutativa indicata in epigrafe, composta da:

Prof. Giuliana Elena Garzone, Ordinario presso il Dipartimento di Studi Umanistici, settore concorsuale 10/L1, SSD L-LIN/12 della Libera Università di Lingue e Comunicazione (IULM)

Prof. Paola Catenaccio, Ordinario presso il Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali, settore concorsuale 10/L1, SSD L-LIN/12 dell'Università degli Studi di Milano

Prof. Hugo Thomas Bowles, Ordinario presso il Dipartimento di Giurisprudenza, settore concorsuale 10/L1, SSD L-LIN/12 dell'Università degli Studi di Foggia

si è riunita al completo nei giorni 31 ottobre 2019 e 8 novembre 2019, come previsto dall'art. 12, comma 15, del Regolamento di Ateneo sulle procedure di chiamata ai sensi della Legge 240/2010, avvalendosi di strumenti telematici di lavoro collegiale, ciascuno presso la rispettiva sede.

Nella riunione di apertura la Commissione ha provveduto alla nomina Presidente nella persona del prof. Giuliana Elena Garzone e del Segretario nella persona del prof. Paola Catenaccio.

La Commissione ha preso atto che, in base a quanto comunicato dagli uffici, alla procedura partecipano 2 candidati.

Successivamente ciascun commissario ha dichiarato ai sensi dell'art. 35 bis del D.lgs. n.165/2001 di non essere stato condannato, anche con sentenza non passata in giudicato, per i reati previsti dal Capo I del Titolo II del Libro secondo del Codice Penale, di non aver riportato una valutazione negativa nelle attività di cui al comma 7 dell' art. 6 della Legge n. 240/2010 (N.B.: quest'ultimo periodo va inserito solo nel caso in cui ci sia stata la valutazione da parte dell'Ateneo di provenienza) e di non avere relazioni di parentela ed affinità, entro il quarto grado incluso, con gli altri commissari.

La Commissione ha quindi provveduto a predeterminare i criteri per la valutazione dei titoli e delle pubblicazioni, dell'attività di ricerca e dell'attività gestionale.

Nella seconda riunione che si è tenuta il giorno 8 novembre 2019 ogni componente della Commissione in base all'elenco dei candidati ha dichiarato la non sussistenza di situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 del c.p.c, con i candidati della procedura:

- 1) Kim Serena Grego
- 2) Elisabetta Lonati

La Commissione ha preso visione della documentazione fornita dall'Amministrazione, delle domande, dei curriculum, dei titoli e delle pubblicazioni.

La Commissione ha proceduto alla valutazione dei candidati in base ai criteri stabiliti nella riunione preliminare.

La Commissione ha predisposto una scheda nel quale sono stati riportati i titoli valutati e i punteggi attribuiti collegialmente a ciascuno di essi relativamente all'attività didattica, all'attività di ricerca e alle pubblicazioni scientifiche e all'attività.

Al termine delle operazioni di valutazione, la Commissione ha individuato con deliberazione assunta all'unanimità il candidato Kim Serena Grego quale candidato maggiormente qualificato a svolgere le funzioni didattiche scientifiche richieste, con la seguente motivazione:

La candidata Kim Serena Grego ha un ottimo profilo scientifico, come si evince dalla qualità delle pubblicazioni presentate e dall'intensa attività di ricerca, molta della quale nell'ambito di progetti finanziati. Ha altresì dimostrato una buona capacità di attrarre fondi di ricerca. Il profilo didattico è altrettanto buono, e dimostra ampia esperienza di insegnamento a livello universitario in vari ambiti dell'inglese specialistico. La candidata ha inoltre esperienza gestionale in varie cariche a livello di Dipartimento, Scuola e Ateneo.

La Commissione dichiara conclusi i lavori.

Il plico contenente due copie dei verbali delle singole riunioni e due copie della relazione finale con i relativi allegati viene consegnato dal Presidente o da un suo incaricato al Responsabile del Procedimento dell'Università degli Studi di Milano. Copia elettronica, in formato Word, di ciascun verbale e della relazione finale viene inviata all'indirizzo di posta elettronica [valcomp@unimi.it](mailto:valcomp@unimi.it).

La Commissione termina i lavori alle ore 12.30 del giorno 8 novembre 2019.

Letto, approvato e sottoscritto.

Milano, 8 novembre 2019

LA COMMISSIONE:

Prof. Giuliana Elena Garzone (Presidente)

Prof. Hugo Thomas Bowles

Prof. Paola Catenaccio (Segretario)

